

# 多模态新闻语篇图片评价模式研究

——以巴黎恐怖袭击报道为例

张欢雨<sup>1</sup>, 马昞笛<sup>2</sup>

(1. 常熟理工学院 外国语学院, 常熟 215500; 2. 徐州工程学院外国语学院, 徐州 221111)

**摘要:**新闻报道虽然力求客观公正,却很难将报道者的主观态度排除在外。随着现代传媒技术的发展,图文交互的多模态新闻语篇已经成为主流。新闻图片被认为能够客观地反映现实,但它们其实是一种隐性的评价资源。本研究借鉴视觉语法和评价理论来探索新闻图片的评价模式,并选取《华盛顿邮报》关于巴黎恐怖袭击的报道来进行例证分析。

**关键词:**多模态新闻;视觉语法;图片评价意义;巴黎恐怖袭击

**中图分类号:**G206 **文献标志码:**A **文章编号:**2095-9915(2016)01-0119-05

**DOI:** 10.16387/j.cnki.42-1867/c.2016.01.021

## 一、引言

随着媒介的多元化和网络化,纯粹的文字报道正逐渐被图文交互的多模态新闻语篇所取代。在很多国内外主流媒体的网站(如:CNN、BBC、新华网等)上,甚至专门出现了以新闻图片为主的读图板块,即:新闻报道以直观形象的图片为主,同时配以简短的文字说明。新闻报道虽然声称或力争客观中立,其语言文字的表述却很难做到不偏不倚,因为报道者会自觉不自觉地把自己的观点、态度或明确或隐性地表达出来。而新闻图片,特别是照片更加容易获取受众的信任,因为它们被认为是对事件、人物、环境的真实写照,不易受到报道者主观因素的影响。

但是新闻图片乃至照片也是一种表意符号,其表达方式也受到报道者的主观控制。照片如何取景,从哪个角度拍摄,光线的明暗调节、框选的内容、再现的方式等都带有主观因素,可以透露出作者的态度、情感和观点。因此,图片也具有评价功能,只是具有较强的隐蔽性,而且比文字模态更有说服力,人们往往对它们所传达的意义和根植其中

的意识形态深信不疑。

Martin & White 系统论述了语篇中的评价资源<sup>[1]</sup>,是系统功能语言学中人际功能研究的一大进展。目前,评价理论已经成为新闻语篇评价研究中应用最为广泛的一个理论体系。国内外学者在这方面进行了充分的研究:Bednarek 系统分析了报纸媒介中的评价资源<sup>[2]</sup>;王振华论述了“硬新闻”中的态度<sup>[3]</sup>;裘燕萍探讨了部分投射在新闻语类中的评价功能<sup>[4]</sup>。但在这些研究中,评价对象一般限于文字,对其他非语言符号的评价关注较少。但随着现代网络媒体的兴起,要对新闻语篇的评价资源作全面深入的分析,就必须了解新闻图片的评价机制。多模态评价已经成为有待研究者去开拓的新空间<sup>[5]</sup>。

图片所表达的评价意义往往不是外露的,不像文字语篇中有表示“好坏”“美丑”等显性的评价词。图片评价一般是隐性的,需要受众或学者在理性分析后揭示出来。所以需要首先揭示出新闻图片所要传达的内涵,再用评价理论来展开分析。Royce 阐述了多模态语篇分析框架<sup>[6]</sup>;胡壮麟论述了社会符号多模态化<sup>[7]</sup>。这些相关研究为多模态语篇分析提供了理论依据和分析方法。Kress &

收稿日期:2015-12-17

基金项目:教育部人文社会科学研究青年基金项目“媒介融合背景下多模态新闻语篇评价策略研究”(14YJCZH203);江苏省教育厅高校哲学社会科学资助项目“多模态新闻语篇符际间性与评价机制研究”(2012SJB740001)

作者简介:张欢雨(1980—),男,江苏苏州人,常熟理工学院副教授,复旦大学外文学院博士生,主要从事社会语言学和功能语言学研究;马昞笛(1993—),女,江苏常熟人,徐州工程学院外国语学院学生,研究方向:社会语言学。

Van Leeuwen 提出和逐步完善了视觉语法<sup>[8]</sup>,能够有效分析视觉模态中除文字之外的其他要素,如照片、漫画、图表、视频等。这个理论框架其实是吸收了 Halliday 系统功能语言学的理论<sup>[9]</sup>。近几年,多模态话语分析与语篇评价的结合逐渐引起了学界的注意。陈瑜敏论述了奥运电视公益广告多模态评价意义<sup>[10]</sup>;冯德正、亓玉杰分析了多模态语篇中态度意义的建构<sup>[11]</sup>。而对新闻语篇评价意义的研究还不够充分,我们试图在这一领域作出尝试。

本文将 Kress & Van Leeuwen 的视觉语法与 Martin & White 的评价理论相结合,探索新闻图片评价意义的生成模式,并选取华盛顿邮报关于 2015 年 11 月 13 日巴黎恐怖袭击事件的 10 篇相关报道进行例证分析。我们首先介绍视觉语法的分析框架,并运用该模型来分析相关新闻图片所表达的内涵,然后运用评价理论来揭示隐含在新闻图片中的评价意义。

## 二、视觉语法

Kress & Van Leeuwen 认为图像也像语言一样,能同时实现三种元功能:再现意义(representational meaning)对应概念功能(ideational function)、互动意义(interactional meaning)对应人际功能(interpersonal function)、构图意义(compositional meaning)对应语篇功能(textual function)<sup>[8]15</sup>。因而可以通过系统分析这三种元功能来揭示其向读者或受众传达的意义。

再现意义: Kress & Van Leeuwen 认为任何符号模态都能再现现实世界中的物体以及它们之间的关系,视觉符号也不例外,这被称为符号的再现意义。他们根据图像的不同属性,把它们分为两大类,一类是叙事图像,另一类是概念图像。所以再现意义可分为叙事再现和概念再现。视觉语法用了参与者(participants)来指代在视觉交流过程中出现的物体或元素。这一称谓突出了“参与者”的动态和关系属性。另外,他们认为在任何一个符号行为中,都存在着两种“参与者”:互动参与者(interactive participants)和再现参与者(represented participants)。“前者是交际行为(听、说、读、写)中的参与者,创造或浏览图像者;而后者构成了视觉交际过程中的主体物质,即:在话语、文字或图像中出现的人、物、地点等要素,它们是我们所讲述、写作或描绘的内容。”<sup>[8]48</sup>

当参与者被一个矢量(vector)连接起来之后,如一条斜线或者视线,他们就会被认为向对方做了某些事情。很多元素都可以成为矢量,如手指的指

向、箭头、手势或能够清晰表明动作者意图的其他要素。矢量的发出者是物质过程的动作者(actor),而矢量所指的目标便是动作的接受者,称为目标(goal)。这种带有矢量的图像模型被称为是叙事图像。因此,区别叙事再现和概念再现的关键点就是“矢量”,即:概念再现是不带有矢量的,它们主要是用来表达一种“命题”意义,用于表述正在发生的事件、变化过程、临时的空间安排等。<sup>[8]59</sup>

概念图像再现了图像中各种元素的种类、结构或意义等抽象稳定的性质。视觉语法将概念再现分为三种过程:分类过程(classificational process)、分析过程(analytical process)和象征过程(symbolic process)。“分类过程”指的是将参与者按照一定的关系或系统关联起来。“分析过程”可以分为结构化分析(structured)和非结构化分析(unstructured)。在“结构化分析”过程中,参与者可以分为两类:整体和部分。而“非结构化分析”中,整体并不出现,参与者都是组成部分,但却没有组成一个整体,如发动机的各个零件。“象征过程”主要是指参与者是什么或意味着什么。象征过程也可以分为两类:象征属性(symbolic attributive)和象征暗示(symbolic suggestive)<sup>[8]105</sup>。“象征属性”意味着图像中至少有两个参与者:“母体”和“属性”,即象征意义是通过某个元素明示出来的,如图像中的苹果代表诱惑,毒蛇代表邪恶;而“象征暗示”是指图像中只有一个参与者——“母体”,其象征意义是暗示出来的,如画面中的蓝色代表忧郁,图像中暗淡的光线代表悲伤。

互动意义:互动意义类似于功能语法中的人际功能,指图像创作者、图像中的事物和图像浏览者之间的交互关系。视觉语法主要划分了三种互动意义:接触(contact)、社会距离(social distance)和态度(attitude)。“接触”是指通过视觉交流建立起一种互动的关系。视觉语法从系统功能语法中借鉴了“情态”概念,并把它扩展到了视觉交际过程中:每一个图像都可以满足“索取”(demand)和“提供”(offer)两个“图像行为”(image act)。“图像行为”指的是图像创作者使用图像对图像浏览者所做的行为。当图像“索取”时,再现参与者会使用矢量把自己和浏览者连接起来,即:直视图像浏览者。当图像“提供”时,再现参与者通常不凝视浏览者,而主要提供信息,科技图表、地图等属于这个类别。

视觉语法主要区分了三类“社会距离”:近距离(close up)、中等距离(medium shot)和远距离(long shot)。近距离(close up)一般只显示人物的头和肩

部;中距离一般显示人物膝盖以上的部分;而在长距离中,人物一般占据框架内的一半高度。“态度”主要表达的是一种观点,而在视觉交流中态度主要是通过视角来表达的。视角的选择能够表现出再现参与者与互动参与者之间的关系。在视觉语法中,前视视角表示参与和融入,斜视视角表示疏远,俯视视角突出浏览者的权力,平视视角表示平等,仰视视角突出再现参与者的权力和表述权<sup>[8] 149</sup>。

构图意义:构图意义对应功能语法中的语篇意义,指的是再现意义和互动意义的表达元素融合成为一个整体的构造或布局方式。图像的构图意义主要是通过三个相互关联的要素来实现的:信息值(information value)、显著性(salience)和框架(framing)<sup>[8] 172</sup>。“信息值”指的是在一个特定的构图中,各种不同要素的安放和布置方式能够提供特定的信息。左右布局提供已知和新闻信息,顶底布局提供理想和真实信息,而中置布局一般把重要信息放在中心,次要信息环绕它布置。“显著性”指的是图像中某种元素被突出安排,这种强化和凸显效果可以通过相对大小、颜色对比、焦点、视角、重合等手段来实现。“框架”是通过线条等框选工具来隔开或连接不同的图像元素。

2015年11月13日晚,在法国巴黎发生了一系列恐怖袭击事件,一共造成至少132人死亡。本文试图分析西方主流媒体是如何运用多模态语篇,特别是其中的新闻图片来对该恐怖袭击事件作出评价的。《华盛顿邮报》(Washington Post)是一份严肃和具有影响力的报纸,能够代表当今西方主流媒体,我们选取了该报11月13日至18日关于巴黎恐袭的10篇配图报道进行分析,发现这些新闻图片大致可以分为两类:一类是对受袭遇难者的悼念;另一类是对恐怖分子进行描绘。所以我们就在这两类中各选取了一张代表性的图片进行分析。

第一篇:“2 terror suspects dead after French police raid north of Paris”(法国警察突袭巴黎北部后,两名恐怖分子嫌疑人死亡)(11月18日)的报道中的插图是两个巴黎市民在街头相拥哭泣的情景(图1),表达人们对恐袭造成的伤亡表示伤心和痛苦。第二篇:“A new Islamic State video threatens a Paris-style attack on Washington”(一个新的伊斯兰国视频威胁要对华盛顿展开巴黎式的恐怖袭击)(11月16日),这则报道的配图则是ISIS公布的威胁袭击美国的视频截图,全副武装的伊斯兰极端组织威胁向美国发出类似于巴黎的袭击。图中的文字部分表示:如

果美国执意参与对伊斯兰国的打击,那么我们向上帝发誓,你们总有一天会遭到报复。



图1



图2

我们可以通过对对比分析两篇报道中的不同配图来揭示西方媒体在报道巴黎恐怖袭击时所传达的评价意义。首先,需要运用视觉语法揭示图片的内涵。从再现意义来看,图1中表达的叙事过程是遇难者家属相拥哭泣,这种拥抱构成了这个叙事过程的矢量,而这两个再现参与者并没有与读者——互动参与者形成交流。其中的背景是街道、建筑物和行人,表明恐袭之后的社会和生活秩序已经恢复,但是很多人还沉浸在丧失亲人的痛苦中。哭泣构成了一种“象征属性”,即:这种行为可以代表人们对恐袭造成损失的悲痛和伤心之情。图2中代表伊斯兰极端势力的恐怖分子正在向画面外的互动参与者——受众提出要求或发出威胁。这个叙事过程的矢量是恐怖分子的视线和位于画面正中的暴徒头领的手势。军车、枪械和他们身后的伊斯兰极端组织的旗帜就是这幅图像的背景,表明他们是一个有纪律有明确纲领的强势武装组织。这些物品本身也是一种“象征属性”,即:代表着暴力和残忍。

其次,在图像的互动意义方面,我们注意到图1只显示了主人公肩部以上的部位,表明一种非常近的社会距离(close up),表达了作者对再现参与者的同情,并且能让读者融入其中,感同身受。从“接触”的层面来看,再现参与者并没有和读者直接进行眼神交流,表明图片是一种“提供”的关系,即向受众描述这样的一个事实。在视觉交流中“态度”

主要是通过视角来表达的,在这幅图片中作者运用了平视视角来捕捉该场景,从而可以给读者提供很强的代入感,对遇难者给予同情和支持,强调大众应该倾听他们的苦难和控诉。在图2中,可以明确地发现一个“索取”的“图像行为”,即:恐怖分子的视线是对准受众的,头目的手势也是指向读者的,威胁受众答应他们的要求。该图片中的人物都显示了全身像,显然是疏远的社会距离(long shot),表达了作者对他们的疏远和厌恶。图像的拍摄视角可以理解为略为仰视,因为虽然前面一排武装分子基本是平视视角,但是后面坐在皮卡上的极端分子明显是高高在上的,从而让整个图片的视角中心上移,变成了仰视。这突出了恐怖分子的强势和无辜民众的孤立和脆弱。由于受众往往持续关注这一事件的报道,所以这些连续的报道会让读者对恐袭事件的认知不断充实和完善,图1和图2代表的这两类图片可以构成一种鲜明的对比,强调暴徒对民众构成伤害的能力和严重后果。

再次,从构图意义来看,图1在“信息值”的安排上是一个明显的左右布局,左边是背景,右边是参与者。显然背景是已知信息,右边是需要凸显的新信息,是作者想要着重表达的。这也得到了“显著性”布局的呼应,因为参与者是描述的焦点,而作者对背景进行了虚化处理。图2在“信息值”的安排上是一个中置布局,把恐怖分子的头目放在中央,其他恐怖分子围绕他,为他的威胁提供武力支持。在“显著性”布局方面,极端分子的排列有序,层次感很强,虽然突出了前排的参与者,但是没有任何元素是虚化的,因为在创作者看来,这些元素是一个整体,前后排的恐怖分子,后面的旗帜都是重要的信息点。

### 三、评价意义

我们已经利用视觉语法分析了这两张图片所表达的含义,其实这种写实的图片也是能够表达评价功能的,只是这种评价并不是一目了然的,而是需要我们来揭示出来。Martin & White 的评价理论(Appraisal Theory)给我们提供了一个非常好的揭示语篇评价意义的工具和视角。评价理论原本是用来分析显性的词汇资源的,运用到图片的分析中势必要经过一些调整。但他们分析文本评价资源时所使用的框架、视角和分类标准等都可以借鉴过来用于图片评价意义的分析。

评价理论主要关注语篇中所表现出来的各种

态度、倾向或观点。语篇的评价意义可以分为三个子系统:态度(Attitude)、介入(Engagement)和级差(Graduation),它们又可以被分别次系统化<sup>[1]13</sup>。态度系统是评价理论的核心部分,它主要指说话者对人的品行、事件或现象等所作的主观判断和评注。介入系统主要指态度的来源或表达方式,如直接引语和间接引语。级差系统对态度进行修饰和限定,主要是关于评价的强弱或典型性:如喜好或厌恶的程度。我们主要运用评价系统的核心部分——态度子系统来对新闻图片进行分析。态度系统可进一步细分为情感(Affect)、判断(Judgment)和鉴赏(Appreciation)三个子系统。

“情感”是评价者对被评价者的情绪反应,主要涉及主观心理感受,如快乐、恐惧、悲伤等。情感意义可以分为反应型(reactive)和欲望型(desirable)。“当过程属反应型时,它是现实型(realistic)的,而当过程属欲望型时,它是非现实型(irrealistic)的。”<sup>[12]17</sup>“现实型”的情感主要关注当下,如快乐与悲伤、安全与不安全等;而“非现实型”的情感主要针对将来,如恐惧和欲望等。

“判断”是根据各种不同的标准来评价人的行为,根据一定的评价标准对被评价者的道德品行作出的价值评判,如强大、愚蠢、聪明等。判断所涉及的范畴相当广泛,涵盖了社会、道德、法律等层面的价值判断。判断可以分为两个方面:社会评判(social esteem)和社会约束(social sanction)<sup>[12]17</sup>。“社会评判”与人的行为规范、才干、韧性等相关;“社会约束”则与是否真实、诚信,行为是否正当合法有关,主要涉及法律和道德层面的评价。

“鉴赏”主要是指对外部事物和过程进行的评价,包括抽象和自然事物、事件、甚至语篇本身。它分为三个次系统:反应(reaction)、构成(composition)和价值(valuation)<sup>[12]18</sup>。“反应”评价主要涉及过程的影响或质量,“结构”针对语篇结构的复杂性或细节进行评价,“价值”根据事件的社会价值对过程进行评价。

在探讨了这两张图片的内涵之后,我们可以运用评价理论揭示它们潜在的评价意义。首先,从情感层面来分析,可以发现,图1主要表达了消极的现实型情感——非快乐和非安全;而图2突出了消极的非现实型情感——恐惧。这表明报道者既对恐袭造成的伤亡感到伤心和难过,又对恐怖分子构成的潜在威胁感到恐惧。图1的取景采用了“近距离”拍摄的方式,表达了创作者的积极情感,即对受袭

者的同情和支持。图2的画面显示报道者是“远距离”拍摄伊斯兰武装分子的,这透露出一种消极情感——对恐怖分子的厌恶和疏远。这种消极情感会潜移默化地影响受众,因为作者和读者都是图像的互动参与者,作者提供的视角很容易被读者下意识地接受,这对于构建和影响他们的价值观具有重要的影响。

其次,从判断子系统来观察,新闻图片中所传达的判断也涉及“社会评判”和“社会约束”。图像中对恐怖分子的判断是间接表达出来,因为图片本身无法像语言那样来直接评价恐怖分子的为人和品行。我们需要综合两幅图片才能解释其中的评价意义。上文已经提及,从图片的取景方式和社会距离可以发现,作者对遇难者家属表示同情和亲近,对恐怖分子表示疏远,这个强烈的对比可以从“社会约束”层面间接表达作者对暴徒持有消极的判断:恐怖分子残忍、非人道,应该从道德和法律层面得到制裁。图1的背景部分告诉我们巴黎已经恢复了正常生活,虽然是虚化的,但是作者也在“社会评判”方面作出了评价,即巴黎人民是勇敢和坚强的。虽然武装分子排列整齐,但他们的服装又不是统一的军服,皮卡加高射机枪也存在着一些不协调感。创作者想表达这些恐怖分子显然是有组织有纲领的,但是他们并非是正规的军队,是土匪和非法武装。

再者,“鉴赏”是针对事件或过程的感受,可以是肯定的,也可以是否定的。图1和图2中的鉴赏过程主要集中在价值评价上。图1通过遇害者家属的痛苦表情来间接表达对恐怖袭击的消极鉴赏,即:恐怖袭击邪恶和反人道,具有极度消极的社会价值。图2中,军车、枪械和他们身后的极端伊斯兰组织的旗帜具有“象征属性”,在对社会价值的鉴赏方面,这些物件间接表现了暴力、残忍、邪恶和非人道。图2中配有文字明显是一种恐吓,这种对无辜平民的生命进行威胁的行为本身就具有极端消极的社会价值。

#### 四、小结

新闻报道中的图片特别是照片通常被认为是客观地再现和反映事实,不具有主观评价功能。而本文的分析表明,多模态新闻语篇中的图片同样具

有评价功能,而且这种评价是隐性的,具有很强的说服力,将视觉语法和评价理论相结合可以有效揭示新闻图片的评价意义。虽然图片所再现的内容是真实的,但是具体拍摄哪些内容、框选范围、取景、拍摄角度、光线的明暗调节以及对特定内容的聚焦和虚化都在拍摄者的掌控之内。他们可能会有意无意地让自己的态度和偏好主宰这种选择过程,而这个过程正是评价产生的过程。由于图片非常直观和有冲击力,令人印象深刻,其强调效果要远远强于显性的评价词汇资源,因为后者往往会被认为带有报道者的主观意志和偏见。

#### 参考文献:

- [1] MARTIN J R, WHITE P R R. The Language of Evaluation: Appraisal in English [M]. New York: Palgrave Macmillan, 2005.
- [2] BEDNAREK M. Evaluation in Media Discourse: Analysis of Newspaper Corpus [M]. London: Continuum, 2006.
- [3] 王振华.“硬新闻”的态度研究[J].外语教学, 2004(5).
- [4] 裘燕萍.部分投射及其在新闻语类中的评价功能[J].外国语, 2007(3).
- [5] 刘世铸.评价理论在中国的发展[J].外语与外语教学. 2010(5).
- [6] ROYCE T D. Intersemiotic complementarity: A framework for multimodal discourse analysis [M]//ROYCE T D, BOWCHER W L. New Directions in the Analysis of Multimodal Discourse. New York: Lawrence Erlbaum Associates. 2007, 63-109.
- [7] 胡壮麟.社会符号学研究中的多模态化[J].语言教学与研究. 2007(1).
- [8] KRESS G, LEUWEN V. Reading Images: The Grammar of Visual Design [M]. London and New York. Routledge, 2006.
- [9] HALLIDAY M A K, MATTHIESSEN C. An Introduction to Functional Grammar [M]. London: Hodder Arnold, 2004.
- [10] 陈瑜敏.奥运电视公益广告多模态评价意义的构建[J].北京科技大学学报:社会科学版, 2008(3).
- [11] 冯德正, 元玉杰.态度意义的多模态建构——基于认知评价理论的分析模式[J].现代外语, 2014(5).
- [12] 王振华.评价系统及其运作——系统功能语言学的新发展[J].外国语, 2001(6).

责任编辑:刘世华

(E-mail:n61319783@163.com)